

Job a Gerger – Joseph de Gerger

François PRIGENT «An Tad Nedeleg» – Koñfort-Berc'hed - Miz Kerdu 1980 (Confort-Berhet – Décembre 1980)

Pa oan o sevel da Gerger da Menez Gurunhuel
A grogas ar bleiz d'am reor, ne greden ket krial

Kar me oa ur paotr yaouank n'am boa madoù kruel
Hag am boa choazet ur vestrez e-barzh parroz Gurunhuel

O laket e oa an deiz d'ober an dimeziñ
Ha ma zad-kaer a c'houle hag-eñ ne oa ket poent ober briedelezh

«Pelec'h atav, atav, atav ec'h efomp mimp fenez da gousket ?»
«Aze a zo ur gambrig wenn ha gwele en traoñ an ti
Aze e kousko ho tous Janig ha c'hwi !»

an deiz war-lerc'h diouzh ar beure me a savas mintin mat
Evit mont da bark gant ma c'hezeg evit mont d'ar park da labourat

War-dro un eur goude kreisteiz ac'h arrias keloù ganin-me
Da lâret din-me da dont d'ar gêr e oa klañv Janig da wilioudiñ

Kentañ, kentañ am boa me graet, am boa distaget ma c'hezeg
Hag e lampis er gwele gant Janig da gousket

a-benn ur pennadig goude hi a lavaras din :
«Yannig, Yannig ma fried, klaskit din ur medesin
Klaskit din ur medesin, peotramant an amiegez !»

Met d'ar c'houlz-se me a oa yaouank, me a oa yaouank-yaouank
Ne ouien ket kaer an doare

e-plas gwiskat ma bragoù am boa gwisket ma forpant
e-plas mont ti ar medesin e oan lampet ti ar c'hure

«Boñjour, boñjour deoc'h aotrou kure, na me a zo aru d'ho klask
Evit dont war-dro Janig a zo klañv da wilioudiñ.»

«O ivez eta, ivez eta, ivez eta, o ivez eta paour-kaezh dogan
Setu te arru dija, arru da glask beleien
Ha n'en deus ket met daou deiz abaoe ma teus eureujet !»

En ur vont deus ti ar c'hure me a lampas ti an amiegez
Pemp krampouezhenn a oa ganin, e roen dezhi un hanter
Evit dont war-dro Janig a oa klañv da wilioudiñ

Bremañ me ho ped holl paotred yaouank pa c'h erruit d'ober marc'had
Ne rit james paeañ mat ken ma 'po tastonet
Tapit krog ha briata, taolit anezhe d'an douar
Poz un dorn war o morzhed evit ma o gar

*Quand je montais de Gerger à la colline de Gurunhuel
Le loup me mordit les fesses, je n'osais pas crier !*

*Car j'étais un jeune gars et j'avais des biens extraordinaires
Et j'avais choisi une maîtresse sur la commune de Gurunhuel.*

*Il fut décidé d'un jour pour la noce et mon beau-père
demandait s'il n'était pas temps de faire le mariage.*

*«Où donc, donc, donc irons-nous dormir cette nuit ?»
«Là il y a une petite chambre blanche et un lit au bas de la maison,
Là vous dormirez, vous et votre douce Jeannette.»*

*Le lendemain matin je me levai de bon matin pour aller au
champ avec mes chevaux, pour aller travailler au champ.*

*Sur le coup d'une heure de l'après-midi la nouvelle me parvint
Qu'il me fallait rentrer à la maison, Jeannette étant malade et
prête à accoucher.*

*La première chose que je fis fut de détacher mes chevaux
Et je sautai dans le lit pour dormir avec Jeannette.*

*Peu de temps après, elle me dit :
«Yannig, Yannig mon époux, cherchez-moi un médecin
Cherchez-moi un médecin ou bien une sage-femme !»*

*Mais à l'époque j'étais jeune, j'étais très jeune
Je n'étais pas très au courant.*

*Au lieu de revêtir mon pantalon, j'enfilai mon paletot
Au lieu d'aller chez le médecin, je me ruai chez le vicaire.*

*«Bonjour, bonjour à vous monsieur le vicaire, je suis venu
vous chercher pour venir vous occuper de Jeannette qui est
malade à accoucher.»*

*«Oh lala, lala, lala, oh lala pauvre cocu !
Te voici déjà, qui viens chercher des prêtres
Et cela ne fait que deux jours que je t'ai marié !»*

*En sortant de chez le vicaire, je courus chez la sage-femme
J'avais cinq crêpes sur moi, je lui en donnai la moitié
Pour qu'elle vienne s'occuper de Jeannette qui était sur le
point d'accoucher.*

*Maintenant je vous prie, vous tous jeunes gens, quand vous
vous trouverez à marchander
N'allez jamais bien payer avant d'être allé tâter
Attrapez et embrassez, jetez-les à terre,
Mettez-leur la main sur la cuisse pour leur raidir la jambe !*